



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
5 October 2004
Russian
Original: French

Шестой комитет

Краткий отчет о 5-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, 30 сентября 2002 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Прандлер (Венгрия)

Содержание

Пункт 155 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать пятой сессии
(*продолжение*)

Пункт 161 повестки дня: Сфера правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

02-61065 (R)

*** 0261065 ***

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 155 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать пятой сессии (продолжение) (A/57/17)

1. **Г-н Медрек** (Марокко) напоминает, что его страна регулярно участвует в заседаниях Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и ее различных рабочих групп, особенно по арбитражу, несостоятельности, обеспечительным интересам и транспортному праву. Что касается Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре и проекта Руководства по его принятию и применению, то делегация Марокко одобряет рекомендацию Комиссии, в соответствии с которой Генеральной Ассамблее следует предложить одобрить оба текста, которые дадут государствам возможность укрепить свое законодательство по вопросам применения современных методов примирения или посредничества и разработать правовые нормы в этой области, если они еще не сделали это.

2. Его страна выступает за расширение членского состава ЮНСИТРАЛ, если распределение мест между региональными группами будет соответствовать принципу справедливого представительства и не снизит эффективность ее работы. Увеличение числа членов сделает работу ЮНСИТРАЛ в Организации более заметной, даст Комиссии возможность привлекать более широкий круг экспертов и явится отражением более высокой роли права международной торговли для экономического развития. Поэтому его делегация полагает, что членский состав Комиссии должен быть расширен как можно скорее, и считает содержащиеся в документе Координатора предложения полезными в этом плане.

3. Его делегация придает большое значение деятельности по оказанию помощи в подготовке кадров и технического содействия развивающимся странам. Хотя она удовлетворена количеством семинаров и информационных миссий, организованных за время, прошедшее после предыдущей сессии ЮНСИТРАЛ, она тем не менее сожалеет, что страны Африканского континента приняли лишь 2 из 13 таких семинаров и миссий, хотя именно в Африке потребности в таких мероприятиях ощущаются наиболее остро. Соответственно, она призывает к увеличению объема финансовых ресурсов, выде-

ляемых на оказание помощи в подготовке кадров и технической помощи, и выражает благодарность государствам и организациям, внесшим свой вклад в эту деятельность путем предоставления финансовых средств и персонала или путем организации семинаров на своей территории.

4. **Г-н Шимон** (Венгрия) говорит, что ЮНСИТРАЛ является одним из наиболее эффективных и успешно действующих органов Организации Объединенных Наций. Разработанные Комиссией Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре и проект Руководства по его принятию и применению служат прекрасными примерами, подтверждающими этот факт. Типовой закон действительно является эффективным инструментом для государств, особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Его правительство в настоящее время подготавливает проект нового закона о согласительной процедуре, в который войдут положения Типового закона ЮНСИТРАЛ и Руководства по его принятию и применению. Вероятно, венгерский парламент включит этот пункт в свою повестку дня осенью 2002 года.

5. В последние годы его страна приступила к широкомасштабной экономической реформе, в частности включив в свой Гражданский кодекс новое положение, касающееся несостоятельности и обеспечительных интересов. Кодификация венгерского законодательства будет осуществляться с использованием в качестве источника материалов рабочих групп ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам и несостоятельности.

6. Его делегация в принципе согласна с необходимостью расширения членского состава ЮНСИТРАЛ. Вместе с тем она полагает, что для определения критериев и конкретных пропорций такого расширения необходимо провести дополнительные консультации. В этой связи она выражает благодарность делегации Австрии за подготовку полезного меморандума на эту тему и заявляет о своей готовности принять участие в неофициальных консультациях под руководством австрийской делегации.

7. Его делегация выражает свою признательность секретариату ЮНСИТРАЛ за мероприятия, которые он проводит в области оказания помощи в подготовке кадров и технического содействия, рас-

ширения информированности общественности и распространения информации о юридических документах, подготавливаемых Комиссией. Она полагает, что система сбора и распространения прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) является исключительно полезной, и призывает секретариат расширить масштабы ППТЮ за счет охвата дел и арбитражных решений, в которых интерпретируются другие тексты ЮНСИТРАЛ, такие, как Типовой закон об электронной торговле, Гамбургские правила и Типовой закон о закупках.

8. С учетом расширения программы работы ЮНСИТРАЛ и увеличения потребности в технической помощи и дальнейшем развитии прецедентного права его делегация считает необходимым укрепить секретариат Комиссии в пределах имеющихся в Организации ресурсов, по возможности в течение нынешнего двухгодичного периода, однако в любом случае не позднее двухгодичного периода 2004–2005 годов в соответствии с принятой ЮНСИТРАЛ рекомендацией.

9. **Г-н Экедеде** (Нигерия) с удовлетворением отмечает принятие Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре, который поможет государствам в разработке законодательства, регулирующего применение современных методов примирения и посредничества. Поэтому его делегация предлагает секретариату Комиссии завершить работу над проектом Руководства по принятию и применению Типового закона, с тем чтобы Типовой закон и Руководство могли быть препровождены правительствам и компетентным учреждениям.

10. Его делегация отмечает доклады о ходе работы различных рабочих групп ЮНСИТРАЛ — по арбитражу, законодательству о несостоятельности, обеспечительным интересам, электронной торговле, транспортному праву и проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. В отношении законодательства о несостоятельности он полагает, что ЮНСИТРАЛ настоятельно необходимо разработать типовой закон о корпоративной несостоятельности и руководство по его включению в национальные законодательства. Что касается электронной торговли, то текст по этому вопросу не должен вторгаться в сферу законодательства по заключению контрактов, а должен содействовать международной торговле путем повышения степени определенности в юридических аспектах заключе-

ния контрактов с использованием электронных средств.

11. С точки зрения Нигерии, помощь в подготовке кадров и техническое содействие представляют собой один из важнейших аспектов мандата ЮНСИТРАЛ. С учетом того, что эта деятельность зависит от внебюджетного финансирования, его делегация настоятельно призывает все страны, международные организации и другие заинтересованные стороны вносить взносы в целевые фонды ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы она могла удовлетворять возрастающий спрос на эти услуги со стороны развивающихся стран. Он с удовлетворением отмечает, что некоторые страны уже внесли взносы в эти фонды.

12. Его делегация выступает за расширение членского состава ЮНСИТРАЛ, поскольку эта мера позволит ЮНСИТРАЛ по-прежнему представлять все правовые традиции и экономические системы, а также привлекать к своей работе экспертов из более широкого круга стран.

13. Вновь заявляя, что Нигерия придает важное значение работе ЮНСИТРАЛ, он указывает, что в его стране установлена правовая система, отражающая важную роль прямых иностранных инвестиций для развития экономики в целом и предусматривающая уделение приоритетного внимания вопросам юридических гарантий, стабильности, прозрачности, защиты инвестиций, непрерывности предоставления услуг и адекватного контроля за исполнением проектов, т.е. ключевым элементом, выделенным в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников.

14. **Г-н Джаланго** (Кения) дает высокую оценку ЮНСИТРАЛ за прогресс, достигнутый в ее работе по проблемам арбитража, законодательства о несостоятельности, электронной торговли, проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, обеспечительных интересов и транспортного права. Ее рабочие группы выполняли свои функции на весьма высоком уровне, несмотря на существенную нехватку ресурсов.

15. Его делегация выступает за такое расширение членского состава ЮНСИТРАЛ, которое позволит отразить увеличение числа членов Организации. В этой связи важно гарантировать участие в работе ЮНСИТРАЛ развивающихся стран. Увеличение

объема взносов в целевой фонд, добровольных взносов для субсидирования оплаты проезда представителей развивающихся стран на сессии Комиссии создаст условия для полноценного обсуждения между развитыми и развивающимися странами в соответствии с мандатом ЮНСИТРАЛ вопросов содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли с учетом интересов различных народов, в частности народов развивающихся стран. Поэтому он поддерживает обращенное к донорам и международным организациям по вопросам развития предложение увеличить взносы в эти фонды. Вместе с тем он полагает, что необходимо сделать еще больше.

16. Его страна дает высокую оценку превосходной работе Комиссии по оказанию помощи в подготовке кадров и предоставлении технического содействия, особенно организации симпозиумов, коллоквиумов, семинаров и информационных миссий, которые дают развивающимся странам (к числу которых относятся Кения), не располагающим необходимой экспертной базой, возможность ознакомиться с типовыми законами и руководствами ЮНСИТРАЛ с перспективой разработки своего собственного торгового законодательства. Подготовка кадров и техническая помощь способствуют повышению уровня жизни, социальному прогрессу, устойчивому экономическому развитию и обеспечению верховенства закона, и эти цели приобрели еще большую актуальность благодаря их включению в Декларацию тысячелетия.

17. Укрепление секретариата ЮНСИТРАЛ является важнейшим вопросом, от успешного решения которого будет зависеть эффективность деятельности Комиссии. Остановившись на замечаниях, высказанных рядом делегаций, он отмечает, что объем ресурсов ЮНСИТРАЛ не изменился по сравнению с 1968 годом, хотя рабочая нагрузка Комиссии и количество ее рабочих групп удвоились, причем спрос на помощь в области подготовки кадров и оказание технического содействия развивающимся странам продолжает возрастать. Из двух упомянутых в пункте 264 доклада ЮНСИТРАЛ вариантов, предусматривающих либо резкое сокращение нынешней программы работы Комиссии, либо существенное увеличение объема ресурсов ее секретариата, его делегация поддерживает второй вариант. Он ссылается в этой связи на доклад Управления служб внутреннего надзора (E/AC.51/2002/5), а также вы-

воды Управления по правовым вопросам, в соответствии с которыми устойчивое повышение эффективности работы Комиссии может оказаться недостижимым, если оно не будет подтверждено существенным укреплением секретариата Комиссии. Поэтому он надеется, что резолюция на эту тему получит поддержку Шестого комитета и Пятого комитета.

18. **Г-н Ганди** (Индия) говорит, что его делегация с удовлетворением отмечает высокую продуктивность тридцать пятой сессии ЮНСИТРАЛ. Она приветствует принятие Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре и проекта Руководства по его принятию и применению. Он считает, что деятельность новых рабочих групп по законодательству о несостоятельности, обеспечительным интересам и транспортному праву является весьма эффективной, что подтверждается значительным количеством законодательных и нормативных инициатив, осуществляемых как на национальном, так и на международном уровнях. Работа, проделанная рабочими группами по электронной торговле и законодательству о несостоятельности, имеет особое значение для таких стран, как Индия, которая находится в процессе приведения своего законодательства в соответствие с международной практикой в области корпоративного права.

19. Его делегация рассматривает возможность внесения поправок в национальное законодательство Индии о несостоятельности в целях формирования нового правового режима, предусматривающего оздоровление несостоятельных компаний, а также нового институционального механизма с объединенной юрисдикцией.

20. Что касается финансовых активов, находящихся в распоряжении банков и финансовых учреждений, то его страна предлагает принять новый закон, позволяющий принудительно обеспечивать исполнение обязательств в связи с ценными бумагами, находящимися в распоряжении банков и финансовых учреждений, без вмешательства судов. Кроме того, рассматривается возможность создания центрального реестра, гарантирующего транспарентность обеспечительных процедур. Его делегация полагает, что деятельность ЮНСИТРАЛ имеет важнейшее значение для предоставления государствам всеобъемлющей и последовательной методической помощи в этой области.

21. Его делегация с удовлетворением отмечает, что Рабочая группа по транспортному праву рассматривает нынешнюю практику и законодательство в области международной морской перевозки грузов, и она надеется на то, что для ликвидации пробелов в существующем законодательстве, которые препятствуют свободному потоку товаров и повышают стоимость операций, будут найдены надлежащие решения.

22. В условиях повышенного спроса на единообразные нормы торгового права на фоне процесса глобализации экономики, а также с учетом увеличения рабочей нагрузки ЮНСИТРАЛ его страна поддерживает рекомендацию, предусматривающую существенное укрепление секретариата ЮНСИТРАЛ в пределах имеющихся в распоряжении Организации ресурсов. Обосновывая эту позицию, его делегация напоминает о вкладе, внесенном ЮНСИТРАЛ в таких областях, как содействие электронной торговле, развитие инфраструктуры, модернизация законодательства о государственных закупках и доступ к кредитам, включая трансграничные кредиты.

23. Его делегация всецело поддерживает идею расширения членского состава Комиссии, которое позволит ей стать более представительным органом, отражающим все правовые традиции и экономические системы, и тем самым повысить эффективность ее работы. В то же время он отмечает, что представленность группы государств Азии в составе Комиссии является недостаточной, если учесть, что в эту группу в настоящее время входит 28,3 процента государств — членов Организации Объединенных Наций. Для того чтобы стать подлинно представительным органом, ЮНСИТРАЛ следует ввести в свой состав дополнительных членов из Азиатского региона на основе принципа справедливого географического представительства.

24. **Г-н Адамхар** (Индонезия) напоминает, что международная торговля может эффективно стимулировать экономический рост, особенно в развивающихся странах, и что она играет важную роль в решении задач развития и искоренения нищеты. Поэтому его делегация поддерживает мандат ЮНСИТРАЛ, который предусматривает содействие согласованию и унификации международного права с учетом интересов и нужд развивающихся стран. Он надеется, что предлагаемые ЮНСИТРАЛ программы подготовки кадров и технического содей-

ствия не только сохранятся, но и будут укреплены. Он выражает удовлетворение в связи с докладом ЮНСИТРАЛ в отношении прогресса, достигнутого в рамках ППТЮ.

25. Его делегация дает высокую оценку достигнутому ЮНСИТРАЛ прогрессу в ее работе по тематике проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, законодательства о несостоятельности и транспортного права. Он полагает, что Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре имеет особо важное значение для таких развивающихся стран, как Индонезия, и поддерживает рекомендацию просить Генерального секретаря препроводить текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре правительствам и другим заинтересованным инстанциям.

26. Обращаясь к вопросу о проектах в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, его делегация выражает надежду на то, что Комиссия выработает еще более конкретные рекомендации для стран с переходной экономикой и развивающихся стран. В отношении законодательства о несостоятельности она одобряет решение ЮНСИТРАЛ о продолжении деятельности ее Рабочей группы в целях подготовки проекта руководства для законодательных органов на эту тему.

27. Его делегация, как и делегации других стран Азии, выступает за расширение членского состава ЮНСИТРАЛ при условии соблюдения принципа справедливого географического распределения.

28. **Г-н Флоран** (Франция) приветствует эффективную работу ЮНСИТРАЛ на ее последней сессии, ознаменовавшейся подготовкой Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре. Он особенно настоятельно призывает государства, не располагающие законодательством по этому вопросу, пользоваться вышеупомянутым текстом, в котором изложены гибкие методы урегулирования споров и воплощены широко признанные общие принципы.

29. Обсуждения в рамках вновь созданных рабочих групп по обеспечительным интересам, транспортному праву и проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, проходили интенсивно и плодотворно, даже если достигнутый прогресс не всегда очевиден. С учетом того, какие проекты осуществляются в настоящее

время, его страна считает важным обеспечить укрепление секретариата ЮНСИТРАЛ в пределах имеющихся ресурсов. Вместе с тем ЮНСИТРАЛ могла бы повысить эффективность своей работы путем сосредоточения внимания на ограниченном числе тем, завершение рассмотрения которых не должно занять много времени.

30. В целях облегчения подготовки к сессии и деятельности рабочих групп следует соблюдать систему использования официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций. Важно, чтобы делегации могли своевременно представлять комментарии по проектам, требующим тщательного изучения.

31. Что касается расширения членского состава Комиссии, то Франция всегда исходила из того, что представленность некоторых региональных групп должна быть расширена, хотя и не в ущерб сложившемуся балансу. Его страна благодарит ЮНСИТРАЛ за работу, проводимую Комиссией в интересах предпринимательских кругов, особенно в развивающихся странах.

32. **Г-н Асенцио** (Мексика) говорит, что Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре должен помочь сократить нагрузку, лежащую на юридические и административные учреждения, улучшить системы урегулирования споров и способствовать активизации гражданского общества. Эта задача приобретает еще более важное значение в связи с увеличением количества связанных с международной торговлей судебных разбирательств и инвестиционных конфликтов на фоне демографического роста и усиления взаимозависимости в мире.

33. Что касается арбитража, то нынешняя тенденция состоит в уклонении от требования составления арбитражных соглашений в письменной форме, что противоречит Нью-Йоркской конвенции и Типовому закону об арбитраже. Эта тенденция осложняет приведение в исполнение арбитражных решений, в связи с чем требуется внести соответствующую поправку в Нью-Йоркскую конвенцию. С учетом существующей тенденции неисполнения арбитражных решений его страна поддерживает решение ЮНСИТРАЛ продолжить консультации на предмет быстрого решения этой проблемы путем либо подготовки соответствующего протокола, либо внесения поправки в Нью-Йоркскую конвенцию. Его де-

легация надеется, что ЮНСИТРАЛ вскоре представит свои выводы Шестому комитету. Кроме того, он приветствует прогресс, достигнутый в области приведения в исполнение обеспечительных мер, назначаемых арбитражными судами.

34. Наличие надежной системы регулирования вопросов несостоятельности непосредственно сказывается на стоимости кредитов и объемах иностранных инвестиций. Именно поэтому работа Комиссии в этой области представляет особый интерес для развивающихся стран. С удовлетворением отметив прогресс, достигнутый в подготовке Руководства для законодательных органов, он предлагает Рабочей группе по законодательству о несостоятельности и Рабочей группе по обеспечительным интересам продолжать координировать свою работу, с тем чтобы повысить эффективность процедур возвращения кредитов. Было бы также целесообразно продолжить обмен мнениями по проблематике несостоятельности и обеспечительных интересов с юридическими учреждениями стран путем организации коллоквиумов.

35. Подчеркивая огромный потенциал электронной торговли, он говорит, что ЮНСИТРАЛ следует поставить перед собой четкие ориентиры, с тем чтобы обеспечить продвижение вперед в процессе подготовки единообразной системы.

36. Приветствуя открытость и транспарентность, проявляющуюся в работе ЮНСИТРАЛ, он говорит, что его страна поддерживает идею расширения членского состава ЮНСИТРАЛ при том понимании, что эта мера не нанесет ущерба представительности Комиссии и эффективности ее работы. Число членов ЮНСИТРАЛ не должно превышать 60, а выработанное решение должно удовлетворить все региональные группы.

37. Он приветствует работу в контексте ППТЮ, а также усилия, направленные на охват других вопросов, таких, как договоры международной купли-продажи товаров и арбитраж.

38. С учетом того, что ЮНСИТРАЛ занимается широким кругом вопросов и играет важную роль в области подготовки кадров и технической помощи, важно в пределах имеющихся ресурсов укрепить секретариат Комиссии. С другой стороны, ЮНСИТРАЛ следует регулярно проводить обзор методов своей работы. Он напоминает, что его страна уже выражала обеспокоенность в связи с

увеличением количества рабочих групп, поскольку это может подорвать эффективность работы Комиссии.

39. **Г-н Клебер** (Венесуэла) говорит, что его страна, которая придает большое значение формированию режима права международной торговли в нынешнюю эпоху глобализации и на фоне таких явлений, как терроризм, нетерпимость и экстремизм, активно участвовала в заседаниях рабочих групп ЮНСИТРАЛ в качестве наблюдателя, поскольку она осознает полезность работы Комиссии по подготовке типовых законов и руководств для законодательных органов. Она хотела бы в ближайшем будущем войти в состав ЮНСИТРАЛ в качестве члена Комиссии.

40. Компетентные венесуэльские органы работают над изданием типовых законов и руководств для законодательных органов, подготовленных ЮНСИТРАЛ. Венесуэла уже располагает законами об арбитраже и электронных подписях, при разработке которых широко использовались документы ЮНСИТРАЛ.

41. Хотя Венесуэла и выступает за скорейшее расширение членского состава ЮНСИТРАЛ, она обеспокоена нехваткой ресурсов, из-за которой эффективность работы Комиссии может снизиться. В этой связи необходимы безотлагательные меры.

42. В заключение он подчеркивает, что разрабатываемые ЮНСИТРАЛ нормы права международной торговли и предоставляемая Комиссией техническая помощь могут стать ценным вкладом в процесс интеграции стран Андского сообщества.

43. **Г-жа Улуивити** (Фиджи) приветствует тот факт, что при представлении доклада ЮНСИТРАЛ г-н Сمارт (Сьерра-Леоне) поднял вопросы, имеющие важное значение для развивающихся стран, и, в частности, подчеркнул, что ЮНСИТРАЛ может внести серьезный вклад в достижение устойчивого развития и целей в области развития, изложенных в Декларации тысячелетия.

44. Фиджи выступает за расширение членского состава ЮНСИТРАЛ в соответствии с принципом справедливого географического распределения, поскольку такое расширение будет стимулировать активизацию участия в работе Комиссии развивающихся и наименее развитых стран. Она также с удовлетворением отмечает, что Генеральный секретарь одобрил рекомендацию об укреплении Сектора права международной торговли ЮНСИТРАЛ, подчеркнув, что Комиссии придется пересмотреть свои приоритеты и реорганизовать программу и методы своей работы. Ее делегация поддерживает конструктивные рекомендации, сделанные в этой связи в докладе, и приветствует решение ЮНСИТРАЛ не начинать рассмотрение новых вопросов в настоящее время.

45. ЮНСИТРАЛ может играть важную роль в оказании развивающимся странам помощи, в частности в том, чтобы их голос был лучше слышен в рамках многосторонних торговых переговоров.

46. Она приветствует предпринимаемые ЮНСИТРАЛ усилия по пропаганде разработанных Комиссией типовых законов и считает, что эти усилия должны продолжаться, с тем чтобы государства-члены могли принимать такие тексты на национальном уровне. Региональные и субрегиональные органы способны играть полезную роль в распространении информации о текстах ЮНСИТРАЛ и оказании государствам-членам помощи в их максимально эффективном применении.

47. **Г-н Лавалье Вальдес** (Гватемала), приветствуя принятие Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре, говорит, что он хотел бы высказать два замечания: первое (менее важное) связано с фразами, в которых остались пропуски (статья 1, пункт 9(b)) или места, заключенные в квадратные скобки (вторая часть статьи 14). Второе (более важное) касается расхождений между Типовым законом и Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ. Его делегация надеется, что расхождения между этими двумя текстами будут устранены в Руководстве по принятию и применению Типового закона, которое находится на стадии подготовки. Такое согласование имеет важное значение для того, чтобы эти два текста дополняли друг друга, даже при том, что Согласительный регламент, по-видимому, выйдет из употребления после принятия Типового закона на уровне внутреннего права в значительном количестве стран.

48. Несмотря на эти комментарии, Гватемала хотела бы воздать должное работе ЮНСИТРАЛ, которая являет собой одно из наиболее выдающихся достижений Организации Объединенных Наций.

49. **Г-н Ромейру** (Бразилия) говорит, что деятельность ЮНСИТРАЛ способствует экономическому

росту, а значит и уменьшению нищеты и повышению уровня жизни, т.е. достижению двух целей, поставленных в Декларации тысячелетия. Хотя одной только модернизации коммерческого законодательства было бы недостаточно для обеспечения того, чтобы все страны смогли воспользоваться плодами глобализации, Комиссия стимулирует экономическую деятельность, которая служит основой для упорядоченной и открытой экономики.

50. Процесс прогрессивного согласования и унификации права может дать эффективные результаты только тогда, когда международные конвенции и типовые законы будут включаться во внутренние законодательства стран и распространяться среди всех конечных пользователей. В противном случае подготовка таких текстов может превратиться для международного сообщества в пустую трату времени и денег.

51. Он приветствует принятие Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре и прогресс, достигнутый рабочими группами по арбитражу, законодательству о несостоятельности, электронной торговле, проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, обеспечительным интересам и транспортному праву. Активизация международной торговли в результате глобализации обусловила необходимость укрепления кадровых ресурсов ЮНСИТРАЛ. Кроме того, Бразилия поддерживает предложение о расширении членского состава Комиссии, которое сделает ее более представительным и динамичным органом в плане сбора информации и дальнейшего распространения результатов, достигнутых рабочими группами.

52. **Г-н Корелл** (заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт) подчеркивает, что прерогатива принимать решения в поддержку соблюдения международно-правовых норм принадлежит государствам. Хотя он постоянно стремится к укреплению структуры секретариата ЮНСИТРАЛ, за 10 лет ему удалось добиться создания лишь одной новой должности категории специалистов. Тем не менее его обращения отныне будут обосновываться полезными и оправданными рекомендациями, сформулированными Управлением служб внутреннего надзора в его подробной оценке работы ЮНСИТРАЛ. Он стремится обеспечить надлежащий учет нужд ЮНСИТРАЛ в контексте подготовки бюджета.

Пункт 161 повестки дня: Сфера правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала (A/57/52, A/55/637)

53. **Принц Зейд Раад Зейд аль-Хусейн** (Иордания), Председатель Комитета по сфере правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, представляя доклад Специального комитета (A/57/52), напоминает, что Комитету было поручено рассмотреть рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе по этому вопросу (A/55/637).

54. Глава III Специального комитета касается вопросов, поднятых в связи с рекомендациями Генерального секретаря; эти вопросы были разбиты на две категории: «Краткосрочные меры» и «Прочие меры».

55. Что касается краткосрочных мер (пункты 10-21 доклада), то в ходе обсуждений проявился широкий консенсус. Делегации отметили, что правовая основа для включения ключевых положений Конвенции 1994 года в соглашения о статусе сил или статусе миссий с принимающей страной уже существует. Однако было высказано предложение о том, что эту рекомендацию следует в явно выраженной форме одобрить в резолюции Генеральной Ассамблеи (см. пункт 11).

56. Что касается разработки процедуры инициирования объявления о наличии особого риска для безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, то было выражено общее мнение Комитета о том, что Генеральный секретарь уже имеет право просить Генеральную Ассамблею или Совет Безопасности сделать такое объявление. Вопрос о желательности принятия резолюции Генеральной Ассамблеи, подтверждающей право Генерального секретаря в этом отношении, был рассмотрен в пункте 24 доклада.

57. Что касается раздела, посвященного прочим мерам, то были высказаны различные мнения относительно рекомендаций Генерального секретаря, содержащих призыв внести в Конвенцию поправки (см. пункты 26-31 доклада). Многие делегации выразили мнение о том, что этот вопрос нуждается в более глубоком изучении.

58. Были также выражены различные мнения относительно рекомендации, согласно которой Генеральный секретарь должен быть назначен в качестве «удостоверяющей инстанции» для целей удостоверения ряда фактов (см. пункт 33 доклада).

59. Если говорить в общем, то рекомендация о наделении Генерального секретаря вместо Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи или в дополнение к ним полномочием объявлять, сопряжена ли та или иная конкретная операция с особым риском, посредством внесения поправки в Конвенцию не встретила сильной поддержки по разным причинам (см. пункты 38 и 39 доклада).

60. Наконец, Комитет провел активное обсуждение вопроса о последствиях внесения в Конвенцию поправок для распространения ее действия на все операции Организации Объединенных Наций и на весь персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, включая персонал гуманитарных неправительственных организаций, с отказом от требования о «наличии договорной связи» между этими организациями и Организацией Объединенных Наций. Резюме обсуждения этих вопросов содержится в пунктах 40-60 доклада.

61. **Г-жа Геддис** (Новая Зеландия) говорит, что, поскольку предложенные Генеральным секретарем краткосрочные меры были восприняты положительно, они могут содействовать усилению защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала до тех пор, пока не будут решены вопросы, касающиеся сферы охвата Конвенции. Шестой комитет мог бы способствовать продвижению работы над этой темой посредством составления проекта резолюции по пункту 55 повестки дня.

62. Состоявшийся весьма полезный обмен мнениями по прочим мерам, которые надлежит принять для устранения недостатков в Конвенции, будет способствовать анализу соответствующих сложных вопросов. Новая Зеландия поддерживает различие, проведенное Специальным комитетом между применением Конвенции по отношению к операциям, иным, чем операции по поддержанию мира, и сферой защиты, предоставляемой персоналу, работающему в одном ряду с персоналом той или иной операции Организации Объединенных Наций. Новая Зеландия также поддерживает принцип распро-

странения действия Конвенции на все операции Организации Объединенных Наций.

63. **Г-жа Кричлоу** (Гайана) воздает должное персоналу Организации Объединенных Наций и связанному с ней персоналу, которым часто приходится работать в странах в период конфликта и в постконфликтный период, и особо подчеркивает необходимость оказания им эффективной защиты. Организация Объединенных Наций должна создать базу, необходимую для такой защиты, и обеспечить уважение международного права, в то время как, со своей стороны, соответствующий персонал должен уважать законы и постановления принимающей страны.

64. Хотя число жертв среди персонала, участвующего в операциях Организации Объединенных Наций, уменьшилось, международное сообщество должно и впредь уделять внимание защите и безопасности персонала и принимать коллективные меры в этой связи. Поэтому делегация Гайаны выступает за скорейшее осуществление рекомендаций Генерального секретаря о расширении сферы действия Конвенции и праве на защиту во всех ситуациях, независимо от степени риска. Что касается конфликтов внутри стран, то степень риска постоянно меняется с течением времени и с учетом обстоятельств.

65. Выступающая поздравляет те государства, которые приняли решение о ратификации Конвенции в прошедшем году, и поддерживает предложение о рассылке всем государствам вопросника об осуществлении Конвенции, что может способствовать ускорению ее универсальной ратификации.

66. **Г-жа Альварес Нуньес** (Куба) говорит, что Куба не является стороной Конвенции 1994 года о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. Кубинское законодательство предусматривает длительные сроки тюремного заключения за деяния, направленные против сотрудников, находящихся под международной защитой, за нападения на них и покушение на их жизнь. Лишь 62 государства, или менее одной трети государств-членов, ратифицировали Конвенцию. Государства, принимающие персонал Организации Объединенных Наций, особенно те, в которых имеют место конфликтные ситуации, по-прежнему могут принимать конкретные меры, в частности, для обмена информацией и взаимной

помощи между сторонами, находящимися на местах. Кроме того, продолжительность и мандат миротворческих операций должны определяться в свете рисков, сопряженных с каждым конфликтом и сложившейся ситуацией. Безопасность персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала также зависит от беспристрастности, с которой они выполняют свои обязанности и степени уважения ими принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций, а также законов, культурных обычаев и особенностей страны пребывания.

67. Делегация Кубы считает, что режим Конвенции может быть укреплен посредством осуществления краткосрочных мер, предложенных в докладе Генерального секретаря о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала (A/55/637). По этой причине она предлагает Шестому комитету принять резолюцию с призывом о включении соответствующих положений Конвенции в соглашения о статусе сил или о статусе миссии, заключаемые с принимающей страной.

68. Однако с учетом нынешнего положения дел было бы нецелесообразно вносить поправки в Конвенцию, поскольку ее полезность только-только начала признаваться и поскольку это может создать опасность для ее дальнейшей ратификации. Подобным образом, разработка проекта протокола для этой цели сопряжена с опасностью нарушения баланса между ее положениями и созданием политических и правовых проблем как в отношении ее осуществления, так и в отношении ее толкования.

69. **Г-н Блисс** (Австралия) говорит, что первая из краткосрочных мер, рекомендованных Генеральным секретарем в его докладе, а именно: включение ключевых положений Конвенции 1994 года в соглашения о статусе сил или статусе миссий, заключаемые с принимающими странами, является одним из практических и непосредственных способов усиления правовой защиты персонала, на который распространяются такие соглашения. Поэтому выступающий выражает удовлетворение по поводу широкой поддержки, которую это предложение получило в Комитете. В этой связи несколько моментов, которые были затронуты во время обсуждений в Специальном комитете, заслуживают особого внимания и должны быть рассмотрены в резолюции Генеральной Ассамблеи. Во-первых, правовая ос-

нова, позволяющая Генеральному секретарю включать ключевые положения Конвенции в рассматриваемые соглашения, уже существует, и поэтому он может принимать необходимые меры без каких-либо задержек. Кроме того, было бы целесообразным определить, что означает выражение «ключевые положения Конвенции». По мнению делегации его страны, они, как минимум, включают в себя статьи 6 и 8 Конвенции. Принимающие страны следует поощрять к тому, чтобы они соглашались включать такие положения в соглашения, которые они заключают с Организацией. Наконец, к Генеральному секретарю следует обратиться с просьбой представлять государствам на регулярной основе доклады о мерах, принятых для реализации этого предложения.

70. Делегация Австралии считает, что Генеральный секретарь уже имеет право инициировать объявление о наличии особого риска и что поэтому необходимость в разработке процедуры с этой целью отсутствует. Однако она поддержала бы принятие Генеральной Ассамблеей резолюции, предлагающей Генеральному секретарю делать такое объявление, когда того требует ситуация, даже если Председатель Совета Безопасности и Председатель Генеральной Ассамблеи, а также любое государство-член уже имеют право обращаться к нему с просьбой сделать это.

71. Предложение о назначении Генерального секретаря в качестве «удостоверяющей инстанции» для целей удостоверения наличия объявления Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи, соглашения между неправительственной организацией и Организацией Объединенных Наций и статуса персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала получило очень незначительную поддержку.

72. Делегации подчеркнули, что Генеральный секретарь в силу своего статуса уже обладает таким правом, но указали, что такое удостоверение не может иметь обязательной силы для национальных судов.

73. Несмотря на то, что предложенные краткосрочные меры могут способствовать укреплению правового режима защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, они не являются достаточными, и поэтому необ-

ходимо провести дальнейшее исследование по вопросу о том, что следует сделать.

74. Что касается долгосрочных мер, то Австралия разделяет мнение многих других делегаций о том, что от требования об объявлении, указанного в Конвенции, следует отказаться, с тем чтобы режим защиты распространялся на весь персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, иными словами, на все операции, учрежденные компетентным органом согласно Уставу Организации Объединенных Наций и проводимые под руководством и контролем Организации Объединенных Наций. В этой связи необходимо разъяснить, какие лица и организации охватываются термином «связанный с ней персонал».

75. **Г-н Маттлер** (Соединенные Штаты Америки) выразил удовлетворение по поводу того, что в ходе обсуждений в Специальном комитете проявился широкий консенсус по ряду вопросов, включая предложение о включении ключевых положений Конвенции 1994 года в соглашения о статусе сил или статусе миссий и в соглашения о штаб-квартире, которые заключает Организация Объединенных Наций.

76. Подобным образом, большинство делегаций выразили мнение об отсутствии необходимости принятия решения по вопросу о разработке процедуры для объявления о наличии особого риска для безопасности персонала, назначении Генерального секретаря в качестве «удостоверяющей инстанции» и праве объявлять о том, что та или иная операция сопряжена с особым риском. Как представляется, существует согласие о том, что существующие инстанции, а именно: Генеральный секретарь, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея являются достаточными в этой связи. Выступающий выражает надежду на то, что с учетом почти общего консенсуса, проявившегося по отношению к этим вопросам, Комитет сможет завершить рассмотрение этих вопросов на своих предстоящих сессиях.

77. Что касается предложения о распространении действий Конвенции на весь персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, то делегация Соединенных Штатов считает, что разработка проекта протокола, открытого для всех государств, будь то участники Конвенции или нет, была бы предпочтительней по сравнению с внесением поправок в Конвенцию, поскольку они могут

создать проблемы для государств, которые не являются ее участниками.

78. **Г-н Бокаландро** (Аргентина) говорит, что решение о рассмотрении средств обеспечения защиты персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала является очень своевременным. Специальный комитет провел очень плодотворные обсуждения, которые позволили добиться согласия относительно краткосрочных мер. Что касается долгосрочных мер, то в ходе обсуждений в Комитете вскрылось большое разнообразие мнений.

79. Осталось изучить и урегулировать нерешенные вопросы, и это должно быть сделано в духе консенсуса, поскольку цель заключается в достижении универсальности. Выступающий соглашается с представителями Новой Зеландии и Австралии в том, что касается целесообразности продолжения работы в Шестом комитете, который имеет право и обязан делать это.

80. Хотя Конвенция 1994 года не дала ожидаемых результатов, это в первую очередь вызвано тем, что ее не ратифицировало достаточное число стран. Поэтому важно рассматривать эти вопросы со всех углов зрения, нацелиться на проблемы и изучить все способы для их разрешения.

81. **Г-н Ильницкий** (Украина) присоединяется к тем делегациям, которые предложили Генеральному секретарю сделать все возможное для обеспечения того, чтобы ключевые положения Конвенции 1994 года включались в соглашения о статусе сил или статусе миссий с принимающими странами. Нынешний международный контекст свидетельствует, что Конвенция не является достаточной для обеспечения надлежащего уровня защиты персонала Организации Объединенных Наций, развернутого в миссиях, помимо тех, которые были прямо санкционированы Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей. Такие операции (гуманитарные миссии и миссии в целях развития, наблюдения за соблюдением прав человека, по постконфликтному миростроительству и т.д.) часто развертываются в весьма опасных условиях. Поэтому было бы целесообразным рассмотреть вопрос о том, как сделать так, чтобы Конвенция 1994 года автоматически применялась ко всему персоналу, участвующему в операциях Организации Объединенных Наций, независимо от их вида. С этой целью важно продол-

жить обсуждение существующих проблем, и Украина готова участвовать в разработке протокола, который позволит заполнить пробелы в Конвенции. До разработки протокола о распространении сферы действия Конвенции Украина выступает в поддержку предложения Генерального секретаря рекомендовать Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности, в зависимости от обстоятельств, делать объявления о наличии особого риска.

82. **Г-н Ортусар** (Чили) говорит о том, что его страна выступает за распространение сферы действия Конвенции 1994 года на все операции Организации Объединенных Наций. Она также поддерживает предложения, касающиеся краткосрочных мер, включая предложение о включении ключевых положений Конвенции в соглашения о статусе сил, соглашения о статусе миссий и соглашения о штаб-квартире.

83. **Г-н Ромеу Гонсалес Баррос** (Испания), присоединяясь к делегациям Австралии, Новой Зеландии, Аргентины и Чили, говорит, что обсуждение не может ограничиваться краткосрочными мерами. Без ущерба конечному результату обсуждений в Специальном комитете важно не закрывать путь для каких-либо мнений и продолжать рассматривать вопросы, с тем чтобы обеспечить персоналу Организации Объединенных Наций и связанному с ней персоналу защиту, в которой они нуждаются.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.